

Ходикян Кимик Мамиконович

студент

Беркут Ольга Васильевна

ассистент кафедры

ФГБОУ ВО «Елецкий государственный

университет им. И.А. Бунина»

г. Елец, Липецкая область

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ ГИДА-ЭКСКУРСОВОДА С ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИЕЙ

Аннотация: в данной статье говорится о необходимости учета дифференцированного подхода к обслуживанию разных экскурсионных групп. Особое внимание уделено рассмотрению особенностей проведения экскурсии перед иноязычной аудиторией. Даны краткие рекомендации по работе с иностранными туристами.

Ключевые слова: целевая аудитория, экскурсионная группа, иноязычная аудитория, национальные ценностные ориентиры, пешеходная экскурсия.

Как известно, успешное проведение экскурсии во многом зависит от того, насколько быстро и точно экскурсоводу удастся разобраться в особенностях экскурсионной группы как целевой аудитории.

А.С. Скобельцына, А.П. Шарухин в своей работе «Технологии и организация экскурсионных услуг» пишут, что «под целевой аудиторией понимается конкретная экскурсионная группа людей, психология и поведение которых выступают объектом особого внимания и целенаправленного воздействия в целях формирования у них желаемого мнения, установок и позитивного отношения к проводимой экскурсии и экскурсоводу» [2, с. 51].

Экскурсии для каждой конкретной экскурсионной группы проводятся по-разному с учетом ее специфики. Поэтому экскурсоводу желательно заранее знать, с кем он будет работать.

На коммуникативный процесс большое влияние оказывают этнические, возрастные, гендерные, социальные характеристики целевой аудитории.

Известно, что люди, принадлежащие к разным этническим группам, отличаются друг от друга нравами, обычаями, поведением. В этническом портрете человека находят свое отражение национальный характер и темперамент, национальные чувства и традиции.

Особым образом следует работать с группами иностранных туристов. Количественный состав такой группы обычно не менее 7 и не более 40 человек. В каждой группе должен быть свой руководитель, владеющий русским и английским языком, который ведет все переговоры с представителями местных фирм. Экскурсии по городу проводит, как правило, местный гид-переводчик.

Экскурсии для иностранцев, как известно, могут быть тематическими и обзорными. Они отличаются не только более спокойной формой проведения и медленными темпами передвижения по маршруту, но и построением рассказа. В основном, он строится в форме монолога. Гости могут заказать нестандартную программу или отдельные редкие тематические экскурсии. Поэтому экскурсовод должен досконально знать все аспекты истории и современной жизни города, чтобы освещать разные темы и по необходимости импровизировать.

Кроме того, гид-переводчик просто обязан отлично знать национальные ценностные ориентиры иноязычной аудитории; а также «в совершенстве владеть иностранным языком и знать лингвистические особенности перевода региональных реалий» [1, с. 1344].

При работе с иностранной группой необходимо подробно инструктировать экскурсантов об их местонахождении, обеспечить гостей картой города на иностранном языке, где показать места остановок и маршрут движения. Чтобы туристам было легче самостоятельно ориентироваться в городе, имеет смысл выучить с ними русскую транскрипцию названия гостиницы, ее адрес, а также названия центральных улиц и площадей.

Отметим, что в последнее время иностранных туристов интересуют не только достопримечательности города, но и жизнь обычных россиян.

Поэтому стали востребованными такие услуги, как, например, посещение иностранцами российских семей, участие в семейном обеде (естественно, по предварительной договоренности и в присутствии гида-переводчика). Во время обеда происходит неформальная беседа. Это позволяет иностранным туристам познакомиться с бытом россиян.

Рассмотрев все эти особенности, мы пришли к выводу, что экскурсии для иностранцев следует проводить в пешеходном варианте. Преимущество пешеходных экскурсий в том, что, создавая необходимый темп движения, они обеспечивают благоприятные условия для показа и рассказа.

Что касается экскурсовода, то, по нашему мнению, именно в пешеходной экскурсии он максимально приближен к иностранным туристам. Не только его речь, дикция, но и мимика активно содействуют успеху или провалу в работе. Гиды-экскурсоводы должны хорошо знать иностранные языки и знать лингвистические особенности перевода региональных реалий; психологию и национальные ценностные ориентиры иноязычной аудитории; быть чуткими и внимательными к ним; уметь устанавливать контакт, поддерживать настроение гостей на протяжении всей экскурсии. Именно от них во многом зависит, как иностранные туристы воспримут посещаемые места, захотят ли побывать в них еще не один раз.

Список литературы

1. Беркут О.В. Особенности перевода текста экскурсии на английский язык (на примере обзорной экскурсии по г. Ельцу) / О.В. Беркут // Молодой учёный. – 2015. – №9 (89). – С. 1343–1345.
2. Скобельцына А.С. Технологии и организация экскурсионных услуг: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / А.С. Скобельцына, А.П. Шарухин. – М.: Академия, 2010. – 192 с.